ciones no constituyen nuevos puestos. Si no se trata de nuevos puestos, el número de puestos cuya creación pide la División de Traducciones es entonces cuarenta y tres y no de treinta.

115. Del proyecto de presupuesto de gastos se deduce claramente (A/903 página 140) que en 1949 la División de Traducciones tenía 368 puestos y una Sección de Documentación y de Referencia con trece puestos.

116. El Sr. JUTRAS (Canadá) propone que el Secretario General considere si la restauración

de 130.000 dólares en el presupuesto recomendado por la Comisión Consultiva permitiría al Departamento de Conferencias y Servicios Generales desempeñar sus funciones en debida forma. Esta suma podría distribuirse de la manera siguiente: 50.000 dólares para la División de Publicaciones, 50.000 dólares para la División de Actas Oficiales, y 30.000 dólares para la Dirección de Servicios Generales.

Se levanta la sesión a las 18.05 horas.

203a. SESION

*Celebrada en Lake Success, Nueva York,
el miércoles 19 de octubre de 1949, a las 10.45 horas.*

Presidente: Sr. A. KYROU (Grecia).

Proyecto de informe del Relator

1. Antes de pedir a la Comisión que se sirva continuar el debate sobre el proyecto de presupuesto, el PRESIDENTE señala a su atención el proyecto de informe sobre las incidencias presupuestarias de los planes referentes a la independencia de Corea (A/C.5/L.18). Pide a los miembros se sirvan leer ese documento durante la sesión de la mañana y comunicar al Relator las modificaciones que deseen introducir con tiempo suficiente para que el informe pueda ser distribuido antes de la sesión plenaria de la Asamblea General del día siguiente.

Solicitud de información formulada por el representante de Polonia

2. El Sr. TARN (Polonia), con respecto a la pregunta que dirigió el día anterior al Secretario General Adjunto a cargo del Departamento Jurídico, desea que el representante del Secretario General le informe si el Secretario General ha hecho alguna desmentida. Estima que debe insistir en que eso se haga ese mismo día, ya que sería de poca utilidad una desmentida que apareciera varios días más tarde.

3. El Sr. PRICE (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Servicios Administrativos y Financieros) carece de información que suministrar al representante de Polonia sobre el tema. Declara que consultará al Secretario General ese mismo día.

Proyecto de presupuesto de gastos para el ejercicio económico de 1950: a) Proyecto de presupuesto de gastos preparado por el Secretario General (A/903); b) Informes de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto (A/934) (primera lectura, continuación)

TITULO III

SECCIÓN 15

4. El PRESIDENTE advierte que la Comisión tiene ante sí dos propuestas: una de transacción presentada por Canadá, por la que se aumentaría en otros 130.000 dólares la cifra de 8.587.200 dólares recomendada para el Departamento de Conferencias y Servicios Generales, por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto, y otra, la propuesta revisada

del Secretario General, que implica un aumento de 310.000 dólares.

5. El Sr. MONTEL (Francia) se manifiesta satisfecho con las explicaciones dadas por el Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales sobre nuevos puestos en ese Departamento, punto planteado por el orador en la sesión anterior, y que está tratado en el informe del Secretario General (A/C.5/311).

6. Su delegación, dice, aprecia el valioso trabajo realizado por el Sr. Pelt y su Departamento, sobre todo en lo que se refiere a reorganización que, según entiende, será continuado el año próximo.

7. Está dispuesto a apoyar cualquier propuesta que concilie las sumas previstas por la Comisión Consultiva y por el Secretario General. Considera, sin embargo, que debe dejarse al Secretario General Adjunto la responsabilidad de introducir reducciones concretas dentro de la sección.

8. El Sr. CRISTÓBAL (Filipinas) dice que su delegación, después de considerar las opiniones vertidas en la Comisión por el Presidente de la Comisión Consultiva y por el Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales y teniendo en cuenta las distintas propuestas sometidas a votación, desea someter una cifra de transacción y sugerir que al total recomendado por la Comisión Consultiva se agreguen 180.000 dólares, haciendo así una suma total de 8.767.200 dólares.

9. Expresa su reconocimiento por la tarea cumplida por la Comisión Consultiva al hacer sus recomendaciones y por el espíritu de cooperación que el Sr. Pelt ha puesto de manifiesto en el debate.

10. El Sr. GARCÍA (Guatemala) dice que su delegación no está de acuerdo, en principio, con el procedimiento seguido por la Comisión respecto del proyecto de presupuesto, ya que considera que la Comisión está tratando de eludir toda responsabilidad directa, pero que, sin embargo, está dispuesta a aceptar una solución intermedia, para que se concilien los distintos puntos de vista.

11. En cuanto a los créditos para el Departamento de Conferencias y Servicios Generales, su delegación apoyará la cifra más elevada para evitar que el trabajo del Departamento sufra

cualquier entorpecimiento. Le agradaría conocer la opinión del Secretario General Adjunto respecto de los efectos que las distintas propuestas pueden tener sobre el trabajo que cumple su Departamento, particularmente en lo que atañe al uso del español como idioma de trabajo.

12. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) dice que, desde la sesión anterior, ha estudiado muy atentamente, con sus principales consejeros, la propuesta hecha por el representante de Canadá, y ha consultado al Secretario General y al Sr. Price sobre la cuestión.

13. Hubieran ellos preferido que la cifra de 130.00 dólares dada por el representante de Canadá constituyera lo que debería deducirse de la cifra del Secretario General más bien que lo que debería agregarse a las cifras de la Comisión Consultiva, en cuyo caso el restablecimiento habría sido de 180.000 dólares.

14. Opinan que un aumento de 130.000 dólares en las recomendaciones de la Comisión Consultiva crea todavía el grave riesgo de que se produzca un déficit en el presupuesto del Departamento, política que, en su opinión, como ya lo ha explicado, debe evitarse en cuanto sea posible, en un Departamento que debe realizar determinados servicios como el suyo, aun cuando tiene las repetidas seguridades dadas por el Presidente de la Comisión Consultiva de que el Departamento podría contar con la ayuda de la Comisión para cubrir cualquier déficit mediante anticipos con cargo al Fondo de Operaciones.

15. Por otra parte, confía haber dejado aclarado en su declaración inicial en la sesión del día anterior que el Secretario General y él mismo no tienen más posibilidad que la de aceptar cualquier otra cifra que la Comisión apruebe ya que, en último análisis, la responsabilidad es naturalmente de la Comisión. Cualquiera fuere la decisión, desea repetir su seguridad de que el Departamento hará todo lo posible por ofrecer el mejor servicio y evitar un déficit siempre que esté a su alcance.

16. Desea recordar a la Comisión el hecho de que su Departamento es un departamento que debe prestar determinados servicios y que, por tanto, debe cumplir servicios que no puede limitar por propia voluntad y que, más aun, algunos de sus gastos son gastos fijos. El Departamento ha adquirido mucha experiencia durante sus cuatro años de actividad y sabe cuánto cuestan los servicios y cuáles son los gastos fijos. Los cálculos que ha presentado descansan sobre ese conocimiento y le es extremadamente difícil volver a preparar todo el presupuesto de un día para otro y llegar a una cifra precisa.

17. Deja, por lo tanto, a la Comisión la tarea de decidir qué cifra ha de restablecerse finalmente, teniendo en cuenta—y en este punto tiene la esperanza de que existe acuerdo entre los miembros y él—que debe evitarse un déficit, en cuanto sea posible.

18. El Sr. MACHADO (Brasil) desea recalcar el hecho de que considera un procedimiento muy poco satisfactorio que una comisión técnica, como la Quinta Comisión, resuelva las diferencias de opinión mediante una transacción. Tales cifras de transacción son, además, sólo aproximadas y no pueden ser aceptadas como sumas cuidadosa-

mente calculadas, como son los cálculos originales preparados por la Comisión Consultiva y por el Secretario General.

19. En el caso particular del Departamento de Conferencias y Servicios Generales, no ve por qué ha de ser necesaria una cifra de transacción. El programa de trabajo para el año siguiente es el mismo que para 1949, y, en cualquier caso, las recomendaciones de la Comisión Consultiva para 1950 exceden a las de 1949 en 93.400 dólares. El Departamento ha tenido un programa muy recargado en 1949 y ha cumplido su tarea en forma digna del mayor elogio. Ha podido hacerlo, sin embargo, con diecisiete puestos aun vacantes. Las asignaciones fueron calculadas en abril en la creencia de que todas las reuniones se efectuarían en la sede. Sin embargo, como se proyecta celebrar algunas reuniones en Ginebra, deben hacerse los cálculos respectivos en las asignaciones correspondientes a la oficina de Ginebra. Además, desea señalar que en la Sección 1 del presupuesto se ha previsto el personal supernumerario.

20. En vista de esas consideraciones, su delegación desea apoyar las recomendaciones de la Comisión Consultiva. Quiere, sin embargo, presentar una proposición concreta para que se autorice al Secretario General a recurrir al Fondo de Operaciones cuando sea necesario.

21. Desea conocer el total del superávit presupuestario que ha logrado el Departamento de Conferencias y Servicios Generales.

22. El Sr. PRICE (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Servicios Administrativos y Financieros), al comentar la propuesta del representante del Brasil respecto del Fondo de Operaciones, aclara que la Asamblea General ha sido muy explícita al establecer que sólo debe recurrirse al Fondo de Operaciones en el caso de gastos imprevistos. A pesar de que en forma alguna intenta desestimar las seguridades dadas por la Comisión Consultiva respecto de los anticipos con cargo al Fondo, recalca el hecho de que la aceptación del principio de limitar el presupuesto previniendo el recurso al Fondo de Operaciones quitaría sentido a los cálculos detallados que contiene el proyecto de presupuesto.

23. Con referencia al superávit presupuestario del Departamento para el presente ejercicio económico, informa al representante de Brasil que han sido transferidos 200.000 dólares a otras Secciones del presupuesto.

24. Desea aclarar que el programa de trabajo para el año siguiente no es el mismo que para 1949, sino que es mayor, como lo ha indicado el Sr. Pelt.

25. El Sr. MACHADO (Brasil) dice que, como el Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales informó a la Comisión el día anterior que el número de reuniones no sería mayor en 1949, parece haber alguna confusión.

26. El Sr. AGHNIDES (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) manifiesta su agrado por la oportunidad que se presenta de hacer comentarios sobre el concepto del Fondo de Operaciones.

27. Está de acuerdo con el Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Servicios Administrativos y Financieros en que sólo debe destinarse el Fondo de Operaciones a los gastos

imprevistos y extraordinarios. Al preparar el presupuesto, se hizo todo lo posible por llegar a un cálculo lo más cercano posible a la realidad. Sin embargo, pueden presentarse ciertos problemas urgentes cuando la Asamblea no se encuentre en sesión y el Fondo de Operaciones existe para salvar esas contingencias.

28. Estima en mucho los puntos de vista del Sr. Pelt sobre el proyecto de presupuesto, a pesar de que la Comisión Consultiva, después de cuidadoso estudio, ha llegado a otra cifra. Debe, por tanto, la Quinta Comisión valorar la situación y tomar una decisión.

29. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) está de acuerdo con los principios enunciados por el Presidente de la Comisión Consultiva respecto del proyecto de presupuesto en conjunto. Desea, sin embargo, recalcar el hecho de que el Departamento de Conferencias y Servicios Generales es un departamento que debe realizar determinados servicios de costos conocidos. Como norma corriente, se ha considerado preferible hacer los cálculos sin tener en cuenta la posibilidad de recurrir al Fondo de Operaciones.

30. Aludiendo a la suma de 200.000 dólares que ha sido transferida de la Sección 15, explica que ese superávit fué debido, en gran parte, al inevitable retardo con que, a principios de año, se contrató personal de idiomas español, chino, ruso y no pudo haber sido previsto.

31. A menos, naturalmente, que la Asamblea decida aumentar el número de reuniones, el programa para el año siguiente no incluye un mayor número de reuniones. Sin embargo, ese criterio ha resultado engañoso en los cálculos sobre el verdadero trabajo que había que realizar. A la luz de la experiencia obtenida en los últimos tres o cuatro años, ha sido posible establecer métodos nuevos y más precisos para calcular por adelantado el trabajo que ha de tener el Departamento. Se ha observado, por ejemplo, que más de un tercio de los documentos son estudios o documentos de trabajo, cuyo volumen no guarda relación con el número de reuniones; que más de un tercio está dedicado al Consejo Económico y Social y que el resto está distribuido entre las reuniones de la Asamblea General, las reuniones de las Comisiones y otras semejantes. Pide, en consecuencia, que el trabajo sea calculado con ese criterio y no sólo en relación con el número de reuniones.

32. El Sr. SHANN (Australia) interpreta que la primera declaración del Sr. Pelt significa que acepta la propuesta de Filipinas la cual, en realidad aumenta en 180.000 dólares la cifra recomendada por la Comisión Consultiva. Votará, por tanto, en favor de esa propuesta.

33. Desea recalcar ante la Comisión que el Departamento de Conferencias y Servicios Generales difiere de los otros Departamentos en que su trabajo está impuesto por las actividades de las Naciones Unidas y no puede ser limitado por consideraciones puramente financieras.

34. Se opone a la propuesta del Brasil ya que la considera una interpretación equivocada de los fines del Fondo de Operaciones.

35. El Sr. LEBEAU (Bélgica) está también de acuerdo con el Secretario General Adjunto en que el Fondo de Operaciones fué creado sólo para gastos imprevistos.

36. Apoya las explicaciones del Sr. Pelt respecto del cálculo de trabajo, que está regido por diversos factores, además del número de reuniones. Considera que ha mejorado la calidad del trabajo de la División de Actas Oficiales. Espera que esa mejora continúe. Por lo tanto, no recomendará una reducción en las asignaciones para esa División. También está de acuerdo con la opinión del Sr. Pelt respecto a los gastos de traslado a la nueva sede.

37. Hace suya la interpretación que el representante de Australia da a la primera declaración del Sr. Pelt. Su delegación votará, por tanto, en favor de la cifra de transacción propuesta por la delegación de Filipinas.

38. El PRESIDENTE pregunta al Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales si, como lo entienden los representantes de Australia y Bélgica, está de acuerdo con la propuesta del representante de Filipinas.

39. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) se refiere a su declaración anterior y pone de relieve que, aunque él prefiere la propuesta del representante de Filipinas a la del representante de Canadá, es la Quinta Comisión quien debe decidir.

40. El Sr. HSIA (China) está de acuerdo con las distintas sugerencias hechas por el representante de Brasil, excepto en lo que se refiere al Fondo de Operaciones. Si la Quinta Comisión cree que la Comisión Consultiva ha sido demasiado severa respecto de los cálculos del Departamento de Conferencias y Servicios Generales, debe, entonces, apoyar la propuesta de Canadá. Si la Comisión desea ser generosa debe, entonces, adoptar la propuesta de Filipinas.

41. El Sr. MACHADO (Brasil), al explicar por qué ha sugerido que se utilice el Fondo de Operaciones, se refiere a una resolución anterior de la Asamblea, de acuerdo a la cual la palabra "imprevistos" significa gastos incluidos en el presupuesto pero que han excedido lo previsto. "Gastos extraordinarios" son los ocasionados por nuevos programas.

42. Otorgar al Departamento de Conferencias y Servicios Generales una suma superior en 100.000 dólares a la solicitada para 1949, cuando el Departamento tuvo un superávit de 200.000 dólares para 1949, significaría que en 1950 éste recibiría 300.000 dólares más de lo que en realidad necesitó en 1949.

43. El Sr. VANER (Turquía) aprecia el espíritu de conciliación demostrado por el Presidente de la Comisión Consultiva y agradece al Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales por su contribución para lograr un presupuesto equilibrado. El deber de la Quinta Comisión no es el de conciliar distintos puntos de vista, sino el de basarse en las cifras del programa de trabajo a cumplirse en 1950. Sugiere que sería útil que se proveyera a la Comisión de un cuadro en que estuvieran indicadas las partidas de gastos fijos a que debe hacer frente la Secretaría.

44. Refiriéndose a la declaración del Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales, considera que el presupuesto de ese Departamento debe basarse en el número de reuniones, el volumen

del trabajo, los documentos que deben ser preparados y cualquier trabajo extraordinario que deba ser realizado. Sugiere, por tanto, que los presupuestos futuros sean preparados sobre esa base.

45. Discrepa con la concepción expuesta por el representante del Brasil sobre la forma en que debe usarse el Fondo de Operaciones y con su definición de las palabras "imprevistos" y "extraordinarios". Si un trabajo no ha sido previsto por un departamento ni ha sido incluido en el presupuesto, se trataría de una omisión y no de un "gasto extraordinario".

46. Refiriéndose a la propuesta del representante de Canadá, considera que la adición de la suma de 130.000 dólares no sería suficiente para cumplir el programa de trabajo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales. La propuesta del representante de Filipinas es más aceptable y, por tanto, le prestará apoyo.

47. El PRESIDENTE dice que las sugerencias hechas por el representante de Turquía serán tomadas en consideración por la Secretaría al preparar los proyectos de presupuesto en el porvenir.

48. El Sr. WEBSTER (Nueva Zelanda) está de acuerdo con el representante de Brasil y considera que el presupuesto no debe ser preparado a base de conjeturas. El Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales ha declarado que no tiene certeza respecto del número de reuniones por realizarse en 1950 y, sin embargo, no puede aceptar las recomendaciones de la Comisión Consultiva. A pesar de que el Sr. Webster está de acuerdo en que los servicios del Departamento han mejorado, considera que, en un presupuesto de nueve millones de dólares aproximadamente, se pueden tomar medidas convenientes dentro del Departamento que permitan ahorrar un tres por ciento de esa suma.

49. El Sr. JUTRAS (Canadá) agradece al Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales sus útiles declaraciones y su actitud tan cooperativa. La delegación del Canadá, al someter su propuesta para que la suma incluida en la recomendación de la Comisión Consultiva fuera aumentada en 130.000 dólares, tenía plena conciencia de su responsabilidad ante la Quinta Comisión. También comprendía la necesidad de poner al Departamento de Conferencias y Servicios Generales en condiciones de cumplir su trabajo y, al mismo tiempo, hacer economías. La cifra sugerida por la delegación de Canadá no obedece tanto al deseo de llegar a una transacción como al de efectuar un reajuste. La delegación de Filipinas ha propuesto una reducción similar y, si la diferencia entre esa propuesta y la propuesta de Canadá fuera considerada a la luz del presupuesto total del Departamento, de aproximadamente nueve millones de dólares, se vería que es muy pequeña y que no puede, en definitiva, afectar los resultados del trabajo. Cree que se da la impresión de que la Quinta Comisión ha iniciado una subasta y su delegación no desea estar vinculada a ese procedimiento. La delegación de Canadá no apoya la propuesta hecha por el representante de Filipinas.

50. Refiriéndose a las sugerencias formuladas por el representante del Brasil sobre el Fondo de Operaciones, el Sr. Jutras considera que ese Fondo está destinado estrictamente a gastos imprevistos y extraordinarios. Es deber de la

Quinta Comisión destinar fondos para los gastos de 1950 y no se debe contar con el Fondo de Operaciones para ninguna parte de tales gastos. En tal aspecto, su delegación está de acuerdo con las opiniones expresadas por el Presidente de la Comisión Consultiva y por el Secretario General Adjunto.

51. El Sr. SMOLYAR (República Socialista Soviética de Bielorrusia) considera que las decisiones de transacción en cuestiones políticas son procedentes, pero que no deben hacerse respecto de los proyectos de presupuesto y, por tanto, está de acuerdo con el representante del Brasil. El Secretario General solicitó originalmente 8.928.700 dólares, pero su propuesta revisada alcanza a 8.897.200 dólares. Las delegaciones de Canadá y Filipinas han presentado dos propuestas diferentes. Considera que, con una organización más racional del personal del Departamento de Conferencias y Servicios Generales, la recomendación de la Comisión Consultiva podría haber sido aceptada por el Secretario General. El número de reuniones propuesto para 1950 es el mismo que el de 1949 y, por lo tanto, el trabajo del Departamento posiblemente no ha de aumentar. La recomendación de la Comisión Consultiva no puede, por tanto, ser pasada por alto. Esa Comisión ha considerado a fondo toda la información que se ha puesto a su disposición sobre el trabajo del Departamento, y la delegación de la RSS Bielorrusia apoyará, por lo tanto, sus recomendaciones.

52. El Sr. FOURIE (Unión Sudafricana) aprueba íntegramente las observaciones del representante del Canadá. La Quinta Comisión no debe crear el precedente de analizar una cifra de transacción tras otra. La propuesta de Filipinas de aumentar la cifra sugerida por el representante del Canadá en 50.000 dólares representa un porcentaje tan infinitesimal sobre el total previsto en la Sección 15 que el Sr. Fourie se extraña de la necesidad de sugerir un aumento tan pequeño, a menos que esté constituido por asignaciones precisas para servicios determinados. Su delegación no puede apoyar la propuesta de Filipinas.

53. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) dice que las delegaciones del Canadá, la República Socialista Soviética de Bielorrusia y la Unión Sudafricana parecen tener la impresión de que el orador está tratando de regatear. Y no es eso. No ha aceptado el aumento de 180.000 dólares en las recomendaciones de la Comisión Consultiva propuesto por el representante de Filipinas, aunque, como administrador práctico, cuando se le ofrece una suma que se aproxima más a la cifra propuesta por el Secretario General, cree correr menos riesgos en la administración de su Departamento aceptando esa suma que la otra más reducida que se le sugiere.

54. El PRESIDENTE somete a votación la propuesta revisada del Secretario General tendiente a aumentar en 310.000 dólares las asignaciones recomendadas por la Comisión Consultiva para la Sección 15: Departamento de Conferencias y Servicios Generales.

Por 32 votos y 8 abstenciones, queda rechazada la propuesta.

55. El PRESIDENTE a continuación somete a votación la propuesta del representante de Fili-

pinas de aumentar en 180.000 dólares las asignaciones propuestas por la Comisión Consultiva.

Por 24 votos contra 15 y 5 abstenciones, queda rechazada la propuesta.

Por 25 votos contra 12 y 4 abstenciones, queda aprobada en primera lectura la propuesta del representante del Canadá tendiente a aumentar las recomendaciones de la Comisión Consultiva en 130.000 dólares.

56. El PRESIDENTE anuncia que, como resultado de la votación, la Quinta Comisión ha acordado, en primera lectura, aumentar en 130.000 dólares las asignaciones recomendadas por la Comisión Consultiva para la Sección 15, Departamento de Conferencias y Servicios Generales, haciendo ascender el total de las consignaciones para la Sección 15 a 8.717.200 dólares.

57. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) contestando a una pregunta del Sr. MACHADO (Brasil), le asegura que, de acuerdo con la interpretación que la Secretaría da a la palabra "imprevistos", no recurrirá al Fondo de Operaciones para llevar a cabo el programa del Departamento para 1950, en la forma ahora prevista.

58. El Sr. TARN (Polonia) pregunta si en el porvenir la Comisión Consultiva podría presentar sus recomendaciones relativas a los presupuestos de gastos de los diversos Departamentos por orden de importancia, de manera que ciertos Departamentos no sean siempre víctimas de las decisiones tomadas sobre otros Departamentos en discusiones anteriores.

59. El Sr. AGHNIDES (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) manifiesta que, al hacer sus recomendaciones la Comisión Consultiva ha seguido el orden establecido por la Secretaría en el proyecto de presupuesto de gastos.

60. El PRESIDENTE sugiere que no se discuta más sobre el Fondo de Operaciones hasta que se plantee la partida relativa a este Fondo.

TITULO I

SECCIÓN 1

Capítulo I (xvi)

61. El PRESIDENTE propone que la Comisión proceda al estudio de las asignaciones globales para los trabajos de imprenta por contrata respecto de las cuales el Secretario General ha presentado el documento A/C.5/316. Observa que el Secretario General ha aceptado la reducción de su asignación original, tal como lo ha aconsejado la Comisión Consultiva, a condición de que la suma sea presentada como una deducción global de las asignaciones totales, en una sola sección adicional, como en el presupuesto de gastos para 1949. Esto implicaría el establecimiento de una nueva sección 28 en las asignaciones para 1950 y, en consecuencia, una modificación del proyecto de resolución sobre apertura de créditos.

62. El Sr. MACHADO (Brasil) acepta la condición solicitada por el Secretario General de hacer aparecer los trabajos de imprenta por contrata en una sola sección, ya que ello le permitirá aprovechar las posibilidades de transferencia den-

tro de la sección. Sugiere que, sin embargo, como las diversas asignaciones para los trabajos de imprenta por contrata que figuran en distintas secciones del presupuesto de gastos, han sido preparadas con anterioridad a las recientes devaluaciones monetarias, existe la posibilidad de reducir la totalidad de los créditos consignados en proporción aun mayor que la recomendada por la Comisión Consultiva disponiendo que la impresión se efectúe fuera de este país. Propone oficialmente que se introduzca una reducción de 100.000 dólares en la cifra de la Comisión Consultiva.

63. El Sr. FOURIE (Unión Sudafricana) pregunta si es cierto que el Secretario General ha propuesto presentar un informe sobre la repercusión general de la devaluación monetaria en el presupuesto de gastos.

64. El Sr. PRICE (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Servicios Administrativos y Financieros) contesta afirmativamente. El documento que presentará el Secretario General, con respecto a las consecuencias de la devaluación monetaria contiene propuestas referentes a los trabajos de imprenta por contrata como una sección separada, para el caso de que esta propuesta sea aceptada.

65. El Sr. MACHADO (Brasil) expresa la esperanza de que la reducción en los trabajos de imprenta por contrata ascenderá, por lo menos, a 100.000 dólares o sea el 5 por ciento del total.

66. El Sr. TARN (Polonia) manifiesta que la cuestión de las reducciones en el coste de los trabajos de imprenta por contrata con motivo de la devaluación monetaria parecen depender principalmente del número de documentos que puedan enviarse al exterior para su impresión, a causa de su menor urgencia. Celebraría poder disponer de un informe detallado relativo a las publicaciones que se encuentren en ese caso.

67. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales), contestando al representante de Polonia, expone que los documentos que pueden ser impresos en el extranjero son los que no tienen asignado un plazo determinado como son principalmente el material atrasado y los estudios.

68. El Sr. ROSCHIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) pregunta si las asignaciones presentadas a la Comisión han previsto ya las supuestas economías derivadas de un cambio en el formato de impresión y de la decisión de imprimir las ediciones en un solo idioma.

69. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) responde en sentido afirmativo. Ha dispuesto la reducción del formato de documentos asegurando una ligera economía en el costo del papel aunque no en la mano de obra. La Secretaría imprimirá también muchos de sus documentos en un solo idioma a excepción de la Carta y convenciones, así como otros documentos respecto a los cuales es importante que el lector pueda establecer una inmediata comparación de textos.

70. El Sr. LEBEAU (Bélgica) señala a la atención de la Comisión el párrafo 32, iii) del informe de la Comisión Consultiva (A/934) en el que se recomienda imprimir la mayor parte de las publicaciones en volúmenes editados en un solo idioma. Reitera la cuestión que ya planteó

anteriormente en la Quinta Comisión, de que determinados documentos se impriman con el texto inglés junto al texto francés. Estos documentos son la Carta y reglamentos que, con frecuencia, los delegados necesitan citar, las resoluciones de la Asamblea General y sus Consejos, así como las convenciones. En cuanto a los restantes por razones de economía no insiste en su preferencia por la yuxtaposición de los textos.

71. También ayudaría considerablemente a los representantes el que los mismos textos en diferentes idiomas pudieran imprimirse en páginas de idéntica numeración. En la discusión del proyecto de presupuesto de gastos, por ejemplo, se facilitaría el trabajo de los representantes si se pudiese hacer una simple referencia al número de la página de que se trate. La Secretaría ha tratado de resolver esta necesidad numerando los párrafos, pero muchos representantes no tienen la costumbre de citar los números de los párrafos y por esa razón la unificación de la numeración de las páginas prestaría gran ayuda.

72. En cuanto a las actas resumidas, toma nota de la del párrafo 35, i) del documento A/934. Si bien aprecia el punto de vista de la Secretaría, opina que habrá ciertas dificultades para cumplir las sugerencias que contiene. Las intervenciones en las Comisiones son a veces fruto de la improvisación, pero en otras constituyen discursos preparados por escrito por los Gobiernos, en los que a menudo cada palabra es cuidadosamente pesada. En el primer caso las palabras empleadas en el acta resumida no son importantes siempre que la idea sea mantenida fielmente; sin embargo, en el caso de los discursos preparados, el intento de analizarlos en un acta resumida puede ser causa de alejamiento del original. En tales casos, inevitablemente, las correcciones han de constituir dilatados extractos de las actas taquigráficas o de los textos originales de los discursos.

73. El Sr. WEBSTER (Nueva Zelanda) pregunta si el Presidente de la Comisión Consultiva puede informar cómo se propone aplicar las recomendaciones contenidas en el párrafo 3 del informe de la Comisión Consultiva.

74. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales), contestando al representante de Bélgica manifiesta que la cuestión planteada por él crea un conflicto entre el costo y la calidad. Respecto al número de idiomas en que salen las publicaciones, por ejemplo, si bien la impresión bilingüe es muy ventajosa, constituye un procedimiento más costoso. Un resultado de ello es que la Secretaría, debido a la mayor demanda de un texto en uno de los dos idiomas, se ve obligada a publicar una edición bilingüe en un número mayor de ejemplares, lo que requiere más papel que el que se habría necesitado si la impresión del texto se hubiera hecho en un solo idioma. Aunque hará cuanto le sea posible por suministrar en forma bilingüe aquellos documentos en que eso sea esencial para las personas que los utilicen, no puede prometer hacerlo muy frecuentemente con las asignaciones previstas por la Comisión. El hecho de que la Asamblea General haya hecho del español un idioma de trabajo influye en la decisión de hacer más impresiones en un solo idioma.

75. La sugerencia de que los párrafos sean agrupados en páginas correspondientes implica una

elección análoga entre costo y calidad. De llevarse a cabo se desperdiciarían páginas en aquellos documentos escritos en el idioma que requiriese menos páginas, desperdicio que los límites del proyecto de gastos propuesto no permiten. Por lo que respecta a las actas resumidas, el Secretario reconoce las dificultades con que puede tropezarse en el cumplimiento de las sugerencias formuladas en el párrafo 35 del documento A/934, pero confía en que los representantes se esforzarán por tenerlas en cuenta para asegurar un rendimiento más rápido y una mayor economía.

76. El Sr. AGHNIDES (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) señala a la atención de la Comisión la recomendación del párrafo 32, iii) del informe de la Comisión Consultiva, de imprimir la mayor parte de las publicaciones en volúmenes editados en un solo idioma. Su Comisión admite la necesidad de que determinados documentos, tales como las resoluciones de la Asamblea General, deben imprimirse con los textos de los idiomas de trabajo en la misma página, y estima preferible dejar al buen juicio del Secretario General Adjunto la elección de dichos documentos.

77. En contestación al representante de la URSS manifiesta que se ha convenido en emplear un formato reducido, porque ello implicará una cierta economía.

78. En lo tocante al párrafo 35, relativo a las rectificaciones en las actas resumidas, la Comisión Consultiva estima que la aplicación de métodos rígidos no mejoraría la calidad de los servicios. La Secretaría actúa con un criterio conservador y resuelve los casos difíciles consultando a los interesados. Cuando se trata de discursos preparados, es de suponer que la Secretaría acepta el texto tal como ha sido presentado; la Comisión estima más prudente no establecer ninguna regla a ese respecto sino dejar a la Secretaría en libertad de resolver las dificultades. Subraya que no se opone al criterio del representante de Bélgica, pero estima preferible no establecer reglas ya que ciertas delegaciones pueden estar dispuestas a aceptar un informe analítico de una declaración escrita.

79. El Sr. TARN (Polonia) pregunta si la palabra "documentos" mencionada en los párrafos 34 y 35 se refiere tanto a los documentos impresos como a los reproducidos en mimeógrafo. Es razonable que la distribución de documentos impresos a las delegaciones se efectúe mediante un sistema centralizado en la Secretaría y en cada una de las delegaciones. Este sistema no sería aplicado a los documentos reproducidos en mimeógrafo, cuya distribución es ya suficientemente lenta. El orador mismo se encuentra con frecuencia en la necesidad de pedir un documento reproducido en mimeógrafo en la sala de la Comisión, a pesar de que ese mismo documento ha sido ya enviado a la sede de la delegación de Polonia.

80. Por lo que se refiere a la recomendación en el párrafo 32, ii) por la que se autorizaría al Secretario General a limitar la distribución de determinados documentos, recalca que mientras esa autorización no se haya hecho oficial, no sería lógico negar ningún documento a un representante. Por ejemplo, recientemente, pidió el documento A/C.5/L.1 y se le dijo, por un

oficial de la Secretaría, que no podía obtenerlo sin una autorización expresa de un miembro de la División de Personal y solamente le fué posible obtenerlo merced a la cortesía de otro oficial de la Secretaría.

81. En cuanto a las rectificaciones en las actas resumidas, señala que, hasta ahora, la Secretaría solía omitir las discusiones de procedimiento, aun cuando a veces esas discusiones eran de extrema importancia. Recientemente, ha tenido necesidad de pedir la inserción de dos párrafos en un acta resumida. Si las recomendaciones de la Comisión Consultiva se aceptasen, propone que cada recomendación sea hecha oficialmente a fin de que la Secretaría conozca con exactitud los límites de su competencia en lo que concierne al envío y la distribución de los documentos.

82. El Sr. FOURIE (Unión Sudafricana) se pregunta a cuántas direcciones diferentes se envían, en realidad, los documentos destinados a los gobiernos. Si el servicio de expedición es extenso parece razonable que se centralice en la Secretaría, ahorrándose así el mantenimiento de centros de distribución en las oficinas gubernamentales, lo que se traduciría, a la postre, en mayores gastos generales para los Estados Miembros.

83. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) opina que compete decidir a cada uno de los Gobiernos sobre las direcciones a que debe enviarse la correspondencia. La mayor parte de los Gobiernos piden que se manden documentos a diferentes direcciones, con lo que obligan a las Naciones Unidas a efectuar desembolsos innecesarios que podrían eliminarse si cada Gobierno diera una sola dirección para todos los documentos. Los Gobiernos disfrutaban con frecuencia de facilidades, como las valijas diplomáticas, que les permitirían efectuar la distribución más económicamente que a las Naciones Unidas. Si cada Gobierno revisase su demanda de documentos y estableciese una lista limitada de las oficinas gubernamentales que deben recibirlos se obtendría seguramente una cierta economía. Contestando a la pregunta del representante de Polonia sobre la limitación en la distribución, dice que la Secretaría no puede tomar ninguna medida a menos que los Gobiernos la ayuden pidiendo el menor número posible de documentos.

84. Apoya las recomendaciones del Presidente de la Comisión Consultiva sobre las rectificaciones en las actas resumidas. Deben evitarse reglas inflexibles fomentándose una estrecha colaboración entre las delegaciones permanentes y la Secretaría, sin descuidar la importancia de la economía siempre que no se trate de discursos de importancia.

85. El Sr. FOURIE (Unión Sudafricana) entiende que la mayor parte de los Gobiernos solicitan el envío de documentos a diferentes direcciones, y probablemente éste es el sistema que prefieren. La suma de 10.000 dólares de que se trata no es demasiado elevada para garantizar una distribución satisfactoria, que resultaría más costosa si los Gobiernos tuvieran que hacer su propia distribución.

86. El Sr. PELT (Secretario General Adjunto a cargo del Departamento de Conferencias y Servicios Generales) manifiesta que la cuestión que

se debate es la división del costo entre los Gobiernos y las Naciones Unidas. Desde el punto de vista de las Naciones Unidas es seguramente más barato distribuir el correo en forma centralizada y observa con satisfacción que varias delegaciones encuentran ventajoso este sistema.

87. El Sr. AGHNIDES (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) dice que su Comisión está obligada a examinar el problema desde el punto de vista del presupuesto de gastos de las Naciones Unidas. Su larga experiencia le ha convencido de que el mejor medio de resolver la distribución de documentos es la centralización. Muchos Ministerios de Relaciones Exteriores cuentan con sus propias secciones de distribución y no se justifica mucho la pretensión de que las Naciones Unidas sean responsables de la distribución de documentos entre oficinas de los Gobiernos.

88. El Sr. ROSCHIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) observa que la Comisión Consultiva ha recomendado una reducción de sólo 10 por ciento en las asignaciones originales del Secretario General. En vista de todos los factores que pueden redundar en economías, tales como las devaluaciones monetarias, distribución a un limitado número de direcciones, formatos de impresión reducidos, edición de documentos en un solo idioma y el aumento propuesto en la venta de publicaciones, la reducción podría llegar al 15 ó 20 por ciento. Pregunta si el Presidente de la Comisión consultiva podría informarle si, en vista de las recientes devaluaciones monetarias, sería posible hacer una reducción más importante que la proyectada en julio anterior.

89. El Sr. AGHNIDES (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) explica que la venta de publicaciones se relaciona con otra Sección del presupuesto de gastos y que el Secretario General preparará un informe separado sobre las consecuencias de las devaluaciones de actualidad. El orador requerirá cierto tiempo para responder a la cuestión más ampliamente.

90. El Sr. HSIA (China) no es de opinión de que se logren grandes economías como resultado de la distribución colectiva de documentos ya que los gastos de franqueo están determinados por el peso. Como la suma de que se trata no es importante, tal vez fuera más prudente continuar el sistema actual hasta hacer una investigación posterior.

91. El Sr. TARN (Polonia) advierte que la asignación para los trabajos de imprenta por contrata relativos a las Comisiones y Comités de la Asamblea General para 1950 es superior a la de 1949. Como tiene entendido que gran parte de los trabajos de imprenta para el tercer período de sesiones fueron efectuados en Francia a un costo menor que en los Estados Unidos, ¿no sería posible que la economía obtenida fuese transferida a la misma partida para el siguiente año, reduciendo así la asignación por debajo del crédito consignado para 1949?

92. El PRESIDENTE sugiere que el Secretario General Adjunto sea invitado a contestar a las diversas preguntas en la próxima reunión.